



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“І добро, і зло примножуються в геометричній прогресії. Ось чому ті маленькі рішення, які ти і я приймаємо щодня, безмежно важливі” (К. С. Лувис).

“Good and evil both increase at compound interest. That is why the little decisions you and I make every day are of such infinite importance” (C. S. Lewis).

19th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: You rose from the tomb, O almighty Savior*; and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose*. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults*. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God*, unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage*, for as the Mother of Life she was transferred to life by Him* Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimen, tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (11: 31 – 12, 9)

Brothers, the God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven - whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise - whether in the body or out of the body I do not know, God knows - and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to

19th Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні зивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Воскрес єси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали,* а творіння, бачачи, радується разом з тобою,* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 2: В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодіственну .

Прокімен, глас 2: Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням.

СТИХ: Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (11: 31 - 12, 9)

Браття, Бог і Отець Господа Ісуса, Який, є благословенний навіки, знає, що не кажу неправди. У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, вистежуючи, щоб мене схопити, але мене через вікно спустили в кошику по стіні, - і я вирвався з його рук. Доводиться хвалитися, однак це не корисно; тож перейду до Господніх видінь та об'явлень. Знаю чоловіка в Христі, який чотирнадцять років тому, - не знаю, чи в тілі, не знаю, чи без тіла, Бог знає, - був підхоплений аж до третього неба. І знаю, що той чоловік, - чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, - був підхоплений у рай і почув невимовні слова, яких людина не може висловити. Ось таким похвалюся, а собою – не хвалитимуся, хіба що своїми немочами. Адже коли захочу хвалитися, то не виявлюся безумним, бо говоритиму правду; та стримаюся, щоби про мене хтось більше не подумав, крім того, що бачить у мені та що чує від мене. І щоб я через численні об'явлення не пишався, то

keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

Alleluia, tone 2:

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: Luke 6: 31-36

The Lord said: And as you wish that men would do to you, do so to them. "If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**"Whoever ignores the
Scriptures ignores Christ"
(Saint Jerome).**

**"What the soul is in the body, let
Christians be in the world"**
Saint John (Golden-Mouthed) Chrysostom

**The First Confession & Solemn
Communion classes will begin on
October 26th at 9:00 am.**

дано мені колючку в тіло – посланця сатани, - аби бити мене в обличчя, щоб я не величався. Задля цього тричі благав Господа, щоб він відступився від мене, та Він сказав мені: Досить тобі Моєї благодаті, адже Моя сила виявляється в немочі! Тому краще радо буду хвалитися своїми немочами, щоб оселилася в мені сила Христа.

Алилуя, глас 2:

СТИХ: Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

СТИХ: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який тільки день призовемо.

Євангеліє: Від Луки 6: 31-36

Сказав Господь: Як хочете, щоби чинили вам люди, - чиніть і ви їм так само. А коли любите тих, хто любить вас, то яка вам благодать? Адже й грішники люблять тих, які їх люблять. І коли добро чините тим, хто вам робить добро, яка вам благодать? Адже й грішники те саме чинять. Коли позичаєте тим, від яких сподівається одержати, яка вам благодать? Грішники також позичають грішникам, щоб одержати стільки ж. Тож любіть ворогів своїх, робіть добро, позичайте, нічого не очікуючи, - і буде вам велика нагорода: ви будете синами Всевишнього, тому що Він є добрий і до невдячних, і до злих. Будьте милосердними, як і ваш Отець милосердний.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**"Хто не знає Святого Письма -
той не знає Христа"
(Святий Єронім).**

**"Нехай Християни оживляють
світ, як душа тіло"**
Святий Іван Золотоустий

**Приготування до Першої Сповіді та
Урочистого Святого Причастя
розпочнеться 26-го жовтня о 9 ранку.**

St. John's Charitable Fund

Our Charitable Fund is now focusing on helping wounded soldiers and veterans.

These are not just soldiers — they are fathers and mothers, sons and daughters, friends, students, artists, engineers — ordinary people who responded to an extraordinary call.

Supporting wounded soldiers is not charity.

It is our responsibility, our solidarity, and our humanity.

Their pain is real. Their needs are urgent.

We are raising funds to support those who defended and continue to defend Ukraine — those who paid the ultimate price for it with their health. For many of them, the real battle begins when they return home.

Let us help them feel that they have not been forgotten — that they are valued and deserve our gratitude.

Fr. Roman Syrotych writes: "I recently met a person responsible for working with the wounded and veterans in Kyiv. He said that there is a very large number of wounded — many seriously. Your help is truly needed, and we are grateful for every contribution. Our chaplains visit the wounded and bring with them not only prayer and a kind word but also assistance for medication costs. Thank you to everyone who does not remain indifferent. May our memory be alive and our gratitude be effective." Every donation matters. Every gesture of care heals.

Together, let us stand with those who once stood for us.

Наш Благодійний Фонд

Наш Благодійний Фонд зосереджує свою діяльність на допомозі пораненим військовим та ветеранам.

Це не просто солдати - це батьки й матері, сини й дочки, друзі, студенти, митці, інженери - звичайні люди, які відгукнулися на надзвичайний поклик.

Підтримка поранених - це не благодійність.

Це наша відповідальність, солідарність і вияв людяності.

Їхній біль - реальний. Їхні потреби - нагальні.

Ми збираємо кошти, щоб підтримати тих, хто захищав і продовжує захищати Україну, хто заплатив за це найвищу ціну - своїм здоров'ям. Для багатьох із них справжня боротьба починається після повернення додому.

Допоможімо їм відчути, що вони не забуті, що ми їх цінуємо і щиро вдячні.

о. Роман Сиротич пише: «Нещодавно я мав зустріч із людиною, яка відповідає за роботу з пораненими та ветеранами в Києві. Він сказав, що поранених - дуже багато, і серед них чимало тяжкопоранених. Тому ваша допомога надзвичайно потрібна, і ми вдячні за кожну пожертву. Наші капелани відвідують поранених і приносять із собою не лише молитву та добре слово, але й допомогу для оплати ліків. Дякуємо всім, хто не залишається байдужим. Нехай наша пам'ять буде живою, а вдячність - дієвою.»

Кожна жертва має значення. Кожен жест турботи зцілює.

Reading and Explanation of Holy Scripture

Saint Jerome teaches that "ignorance of the Scriptures is ignorance of Christ." Therefore, to know Christ one must read Holy Scripture, which, in the words of Saint Paul, "is inspired by God and useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, so that everyone who belongs to God may be proficient, equipped for every good work" (2 Tm 3:16-17). One must read the Holy Scriptures daily: "Reading Holy Scripture every day, even for a brief moment, should become the custom of every Christian family. This reading should become people's daily nourishment."

The Word of God is received with faith, and faith comes from what is heard (see Rom 10:17). To understand the Holy Scriptures, it is necessary to join reading the Word of God with hearing that Word in homilies and catechesis. As related in the Acts of the Apostles, a steward of the Ethiopian queen was reading the prophecies of Isaiah about Christ, but he did not understand them until the apostle Philip explained their meaning to him. Thanks to this explanation, the steward believed in Jesus Christ and was baptized (see Acts 8:26-39).

The Holy Fathers of the Church not only read the Holy Scriptures themselves, they also insistently encouraged all the faithful to read them. Saint John Chrysostom writes: Reading the Holy Scriptures, dearly beloved, is a great good. It arouses the soul to an appreciation of wisdom, directs the mind to heaven, brings one to a thankful attitude, prevents our getting excited over any earthly reality, brings our thinking to rest in the world beyond, brings ourselves to do everything with a view to reward from the Lord, and to deal with the trials of virtue with great readiness.

Following the tradition of the Holy Fathers of the Church, Metropolitan Andrey Sheptytsky refers to the Holy Scriptures as an infinite and unfathomable ocean of truth and goodness: Holy Scripture is the word of God Most High, one in the Trinity, spoken to us useless sinners, whom the Most High calls to the dignity of being his children and who receives us as his children. It is therefore an inexhaustible treasury of all heavenly blessings, a source of the light of heavenly, infallible truth, and of living water, flowing unto eternal life and the eternal salvation of the whole human race. And so, let us come to understand what medicine for the soul, what angelic nourishment, what strength for life, and what a most wonderful gift from heaven is every word of Holy Scripture.

(Catechism, Christ - our Pascha; 46-49).

Читання і тлумачення Святого Письма

«Незнання Писань є незнанням Христа» – навчає святий Єронім. І тому, щоб пізнати Христа, треба читати Святе Письмо, яке, за словами апостола Павла, «натхненне Богом і корисне, щоб навчати, докоряти, направляти, виховати у справедливості, щоб Божий чоловік був досконалий, до всякого доброго діла готовий» (2 Тимотея 3, 16-17). Читати Святе Письмо треба щоденно: «Читання Святого Письма кожного дня, хоч би на хвилинку, повинно стати звичаєм кожної християнської родини. те читання повинно бути щоденною поживою людей».

Слово Боже сприймається вірою, а віра походить від слухання (Римлян 10, 17). для розуміння Святого Письма треба поєднувати його читання зі слуханням Слова Божого під час проповіді та на катехизації. Як розповідається в діяннях апостолів, вельможа ефіопської цариці читав пророцтво Ісаї про Христа, але не розумів його, аж поки апостол Филип йому не розтлумачив. Завдяки поясненню апостола вельможа увірвався в Ісуса Христа й охрестився (Дії 8, 26-39).

Святі отці церкви не тільки самі читали Святе Письмо, а й наполегливо заохочували всіх вірних читати його. Святий Іоан Золотоустий пише: «Великим добром є читання божественного Писання! Воно навчає душу мудрості; підносить ум до неба; вчить людину вдячності Богові; не дозволяє прив'язуватися до чогось земного; спонукає наш ум безнастанно перебувати на небесах; заохочує завжди діяти з надією на нагороду від Господа і стреміти з великою ревністю до подвигів у чеснотах».

Митрополит Андрей, наслідуючи свято-отцівську традицію, називає Святе Письмо безконечним і бездонним океаном правди й добра: «Святе Письмо є словом Всевишнього Бога в трійці єдиного до нас, марних грішників, яких Всевишній кличе до гідності своїх дітей і яких за дітей приймає. тому воно є невичерпною скарбницею усіх небесних благ, джерелом світла небесної, непомильної правди, живої води, що тече на вічне життя й вічне спасіння цілого людства. тому й з'ясуємо собі, яким ліком для душі, яким ангельським кормом, якою життєвою силою і яким пречудовим дарунком із неба є кожне слово Святого Письма».

(Катехизм Христос - наша Пасха; 46-49).

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

October 19th - 25th

Sunday, 19 (Holy Prophet Joel; Holy Martyr Varus)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Anna, Daniela, Ivan, Mariya, Andriy.....family

Health & God's Blessings for Oleh.....family

Health & God's Blessings for Tetyana Romaniv.....Mothers in Prayer

Health & God's Blessings for Maria.....family

Health & God's Blessings for Roman Voloshyn.....sister Oksana

Health & God's Blessings for Bidnyk, Hrenyukh, Rud', Hawryluk, Dyakiv, Voynarovskyy,
Romanyak family.....

Monday, 20 (Holy Great - Martyr Artemius)

8:00 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family
+All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

Tuesday, 21 (Venerable Father Hilarion the Great)

8:00 Health & God's Blessings for Orest, in his intention.....family
Health, God's Blessings & victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Wednesday, 22 (Equal-to-the-Apostles Abercius, Bishop of Hieropolis)

8:00 +Anna, Evdokia, Teodora, Josyp, Justyna, Andriy, Petro, Petro.....
+Deceased Redemptorists.....

Thursday, 23 (Holy Apostle James, Brother of the Lord)

8:00 +John & David Samila.....family
+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

Friday, 24 (Holy Martyr Aretas and Those with Him)

8:00 +Rosalie Laszok.....family
+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

Saturday, 25 (Holy Martyrs and Notaries Marcian and Martyrius)

8:00 +Myron Scharko.....Lysynecky family
+Anna (6th anniversary), Fedir, Dmytro, Volodymyr.....family
+Mykhaylo & Olha Khomyak.....family

5:00 PM

Health & God's Blessings for Irene Gudzy.....friends